

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Безъязыкова Ю.А.

*Безъязыкова Юлия Андреевна – учитель иностранного языка (английский) первой квалификационной категории,
Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение
Домодедовская средняя общеобразовательная школа № 10, г.о. Домодедово, Московская область*

Аннотация: в статье анализируются вопросы взаимосвязи языка и культуры при обучении иностранным языкам с позиции культурологического подхода. Быстрый темп развития иностранных языков (английского) и их внедрения в повседневный уклад нашей жизни, в нашу культуру позитивным образом отражается в содержании обучения. Язык и культура – понятия неделимые. Язык хранит и передает культуру последующим поколениям, отражая мир человека и его культуру. Язык не может существовать обособлено от культуры, как и культуры не может быть вне языка.

Ключевые слова: иностранный язык, культура, тенденции развития образования, лингвокультура, культурологический компонент.

УДК 372.881.111.1

Подготовка обучаемых к межкультурному, профессиональному и личностному общению с представителями стран с иными национальными традициями, общественным устройством и языковой культурой является основной задачей педагогической деятельности современного учителя иностранного языка. При достижении этой задачи принимаем во внимание тот факт, что иностранный язык как общественно-исторический продукт отражает историю народа, его культурные особенности, социальные отношения, традиции и пр. [3, с. 26].

Для начала рассмотрим само понятие «культура». Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров определили значение слова «культура» как «определенное общество или цивилизация, особенно та, которая воспринимается в связи с ее идеями, искусством, образом жизни, также культура состоит из идей, обычаев, и искусства, которые распределены в определенном обществе». [2, с. 26]. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, тесная взаимосвязь языка и культуры очевидна. Язык — зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира [7, с. 13]. Язык — сокровищница, кладовая, копилка культуры. Он хранит культурные ценности — в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи [7, с. 13].

Язык не просто отражает мир человека и его культуру. Важнейшая функция языка, как считает С.Г. Тер-Минасова, заключается в том, что он хранит культуру и передает ее из поколения в поколение. Именно поэтому язык играет столь значительную, чтобы не сказать решающую, роль в формировании личности, национального характера, этнической общности, народа, нации [7, с. 80]. Овладевая родным языком, дети усваивают вместе с ним и обобщенный культурный опыт предшествующих поколений. Язык — орудие, инструмент культуры. Он формирует личность человека, носителя языка, через навязанные ему языком и заложенные в языке видение мира, менталитет, отношение к людям и т.п., то есть через культуру народа, пользующегося данным языком как средством общения. По мнению Е.М. Верещагина и В. Г. Костомарова, связь языка и культуры проявляется в межкультурной коммуникации, которую они определили как «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [2, с. 26].

В своей работе «Язык и межкультурная коммуникация» [7] Тер-Минасова говорит об идиоматике языка [7, с. 80], то есть о том слое языка, который национально специфичен и где хранится система ценностей, общественная мораль, отношение к миру, к людям, к другим народам. Фразеологизмы, пословицы, поговорки наиболее наглядно иллюстрируют и образ жизни, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной общности, объединенной одной культурой.

На эту тему написано много научных трудов [4, 5, 6]. Именно в силу своей явной культурноносности, национальной и стилистической окрашенности идиоматика всегда привлекала повышенное внимание как ученых-лингвистов, так и изучающих иностранные языки. Очевидна и многократно исследована непосредственная связь (через образ, метафору, лежащие в основе идиомы) между языковой единицей и культурой, образом жизни, национальным характером и т.п. [7, с. 80].

Если же рассматривать язык с точки зрения его структуры, функционирования и способов овладения им (как родным, так и иностранным), то социокультурный слой, или компонент культуры, оказывается частью языка или фоном его реального бытия. В то же время компонент культуры — не просто некая

культурная информация, сообщаемая языком. Это неотъемлемое свойство языка, присущее всем его уровням и всем отраслям.

Язык — мощное общественное орудие, формирующее людской поток в этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, традиций, общественного самосознания данного речевого коллектива.

«Первое место среди национально-специфических компонентов культуры занимает язык. Язык в первую очередь способствует тому, что культура может быть как средством общения, так и средством разобщения людей. Язык — это знак принадлежности его носителей к определенному социуму. На язык как основной специфический признак этноса можно смотреть с двух сторон: по направлению «внутрь», и тогда он выступает как главный фактор этнической интеграции; по направлению «наружу», и в этом случае он — основной этнодифференцирующий признак этноса. Диалектически объединяя в себе эти две противоположные функции, язык оказывается инструментом и самосохранения этноса, и обособления «своих» и «чужих» [1, с. 75].

Итак, язык не существует вне культуры как «социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни» [6, с. 185]. Как один из видов человеческой деятельности, язык оказывается составной частью культуры, определяемой как совокупность результатов человеческой деятельности в разных сферах жизни человека: производственной, общественной, духовной. Однако в качестве формы существования мышления и, главное, как средство общения язык стоит в одном ряду с культурой.

Таким образом, соотношение языка и культуры — вопрос сложный и многоаспектный. Проблемы взаимоотношений, взаимосвязи, взаимовлияния и взаимодействия языка и культуры в процессе общения людей являются чуть ли не самыми важными в процессе обучения иностранному языку. Разрешение этих проблем, то есть становление как таковой межкультурной компетенции, является основой для продуктивного и успешного процесс обучения, реализация которого помогает развить личность, готовую к межкультурному общению и взаимодействию, то есть так называемую языковую личность.

Список литературы

1. Антипов Г.А., Донских О.А., Марковина И.Ю., Сорокин Ю.А. Текст как явление культуры. Новосибирск, 1989. 154 с.
2. Верецагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990. 192 с.
3. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. 222 с.
4. Поштарева Т.В. Формирование этнокультурной компетентности // Педагогика, 2005. № 3. С. 35–42.
5. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1999. 289 с.
6. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи // Избранные труды по языкознанию и культурологии / под общ ред. А.Е. Кибрика. 2-е изд. М., 2001. 228 с.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 264 с.